

ИЗБОРНОМ ВЕЋУ ФИЛОЛОШКОГ ФАКУЛТЕТА УНИВЕРЗИТЕТА У БЕОГРАДУ

На основу Одлуке Изборног већа Филолошког факултета Универзитета у Београду бр. 1361/1 од 27. 6. 2025. године изабрани смо за чланове Комисије за писање извештаја о кандидатима који су се пријавили на конкурс за избор једног **асистента за ужу научну област Романистика, предмет Француска књижевност**.

Пошто смо прегледали конкурсни материјал, част нам је да Изборном већу Филолошког факултета Универзитета у Београду поднесемо следећи

ИЗВЕШТАЈ

Конкурс је објављен у листу „Послови” бр. 1154–1155 од 23. 7. 2025. године, и на њега се пријавио један кандидат: **мр Нађа Ђурић**, досадашња сарадница на Групи за француски језик и књижевност Катедре за романистику Филолошког факултета Универзитета у Београду.

Мр Нађа Ђурић поднела је пријаву на конкурс и уз њу приложила следећу документацију: биографију, оверене копије двеју диплома (са додацима дипломи) основних студија завршених на Групи за француски језик и књижевност и на Групи за српску књижевност и језик са општом књижевношћу на Филолошком факултету Универзитета у Београду, оверену копију мастер дипломе са преводом са Универзитета Нова Сорбона – Париз 3, решење Универзитета у Београду о признавању дипломе мастер студија на Универзитету Нова Сорбона као дипломе мастер академских студија са стручним називом *мастер филолог, Француски језик и књижевност*, извод оцена и резултат на мастер студијама са преводом, уверење о уписаним докторским студијама на Филолошком факултету Универзитета у Београду, уверење о положеним испитима на докторским студијама са изводом оцена, уверење о држављанству, извод из матичне књиге рођених, уверење о некажњавању, списак радова, те копије самих радова (укупно 21 научни рад).

Основни биографски подаци, образовање:

Нађа Ђурић рођена је 28. марта 1981. у Београду, где је 2000. године завршила Филолошку гимназију, у којој је два пута проглашена за ђака генерације (1998/1999. и 1999/2000). Према наводима из биографије, 2001. године била је млађи сарадник на Семинару лингвистике у Истраживачкој станици Петница. На Филолошком факултету у

Београду завршила је основне академске студије на две студијске групе: 2006. године дипломирала је на групи Српска књижевност и језик са општом књижевношћу, са просечном оценом 9,79, и стекла диплому професора српског језика и књижевности. Године 2007. стекла је диплому професора француског језика и књижевности, на групи Француски језик и књижевност, са просечном оценом 9,86.

Кандидаткиња у биографији наводи и да је школске 2006/2007. при Удружењу научних и стручних преводилаца Србије похађала једногодишњу Преводилачку школу за научне и стручне преводиоце и судске преводиоце, коју је успешно завршила.

Исте године Француска влада доделила јој је једногодишњу стипендију за мастер студије из Науке о књижевности за 2007/2008, које је завршила са одличним успехом. На Универзитету Нова Сорбона – Париз 3 одбранила је са одличном оценом (18,5/20) мастер рад под насловом « *La transposition littéraire de l'histoire de famille dans les œuvres de Marguerite Yourcenar (Le Labyrinthe du monde) et de Danilo Kiš (Le Cirque de famille)* ».

Од 2008. до 2011. кандидаткиња је била прималац стипендије за истраживање Универзитета Нова Сорбона – Париз 3.

Године 2019. уписала је докторске академске студије на Филолошком факултету Универзитета у Београду. На модулу Књижевност положила је свих осам испита са максималном оценом 10. Године 2021. пријавила је тему докторске дисертације „Перформативност породичног циклуса у трилогијама Маргерит Јурсенар и Данила Киша”.

Радно искуство и стручно усавршавање

Кандидаткиња је најпре школске 2006/2007. радила као професор књижевности у Филолошкој гимназији у Београду. Затим је на Универзитету Нова Сорбона – Париз 3 од 2008. до 2013. године била ангажована као млади истраживач и сарадник у настави на Одсеку за општу и упоредну књижевност. У том периоду држала је вежбе на првој и другој години основних студија Опште и упоредне књижевности на следећим курсевима:

1. *L'enfant au pays des adultes* (од 2008/2009. до 2012/2013);
2. *Le mythe grec dans le théâtre du XX^e siècle* (од 2008/2009. до 2012/2013);
3. *Roman et intériorité* (2011/2012, 2012/2013);
4. *Raison et folie au théâtre* (2011/2012, 2012/2013);
5. *Le roi se meurt* (2011/2012, 2012/2013).

Године 2013. кандидаткиња је на Катедри за романистику Филолошког факултета Универзитета у Београду изабрана у звање асистента, са реизбором 2016. године, док је у звање лектора бирања 2019. и 2022. године. У наведеном периоду држала је вежбе из следећих предмета: Француска књижевност 1, Француска књижевност 2, Француска књижевност 7, Француска књижевност 8, Савремени француски језик Г-1, Савремени француски језик Г-2, Савремени француски језик Г-3, Савремени француски језик Г-4, Савремени француски језик П-2, Савремени француски језик П-3, Савремени француски језик П-4, Увод у француску књижевност. Била је ангажована и као сарадник на студијском програму Превођење на мастер академским студијама у школској 2023/24. години. Приредила је скрипта и изборе текстова за већину наведених предмета.

У погледу стручног усавршавања, кандидаткиња је, између осталог, на Катедри за романистику учествовала у радионици о дидактици књижевности у оквиру пројекта „Dialogue d’expertise” у сарадњи са Универзитетском агенцијом за Франкофонију и Француским институтом у Паризу (предавачи: проф. др Жан-Марк Манжијант, проф. др Елисавета Поповска, 27–28. новембар 2014). Остварила је и неколико студијских боравака у иностранству, међу којима се издвајају боравци на Универзитету Тулуз – Жан Жорес, у оквиру програма Еразмус-, у марту 2017. и у марту 2019. године.

Остале стручне активности, чланство у организационим и уређивачким одборима:

- Учешће у организацији два научна скупа : „Fin(s) du monde” (Париз, Универзитет Нова Сорбона – Париз 3, 4–5. новембар 2011) и „Les Études françaises aujourd’hui” (Универзитет у Београду, Филолошки факултет, 9–10. новембар 2018).
- Од 2015. учествује у припреми студената Групе за француски језик и књижевност Филолошког факултета у Београду за избор Студентске Гонкурове награде у Србији (пројекат који се остварује у сарадњи са Француским институтом у Србији).
- Кандидаткиња је током основних студија била чланредакције *Знака*, књижевног часописа студената Филолошког факултета у Београду (2003/2004), а од 2009. до 2014. била је члан редакције и кореспондент за Србију електронског часописа за општу и компаративну књижевност *TRANS- revue de littérature générale et comparée*. За овај часопис уредила је и темат посвећен Филолошком факултету Универзитета у Београду (« Université Invitée : La Faculté de Philologie de l’Université de Belgrade », *TRANS- [En ligne]*, N° 9, 2010). Од 2019. до 2021. била је члан рецензентског одбора истог часописа. Поред тога, године 2013. учествовала је у уређивачком одбору зборника радова са међународног научног скупа одржаног 4. и 5. новембра на Универзитету Нова Сорбона – Париз 3: *Fin(s) du monde, sous la direction de Claire Cornillon, Nadja Djuric, Guido Furci, Louiza Kadari, Pierre Leroux* (Centre d’Études et de Recherches Comparatistes, Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3), Bologne, Pendragon, 2013.

Саопштења на научним скуповима (према редоследу навода у конкурсној документацији):

- 2024: „*Mémoires de l’Oubli* de Philippe Soupault”
Научни скуп „Над/реализмом (1924/2024)”, Београд, Институт за књижевност и уметност, 27–29. новембар 2024.
- 2024: „L’utopie textuelle dans *Quoi ? L’Éternité* de Marguerite Yourcenar”
Научни скуп „Les Études françaises aujourd’hui (2024) : Approches contemporaines dans les études françaises et francophones”, Нови Сад, Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду, 25–26. октобар 2024.
- 2023: „Интертекстуалност и културни трансфер: прича ’Осмех Краљевића Марка’ (1938) Маргерит Јурсенар као студија случаја”
Научни скуп „Културни трансфер Европа-Србија у Краљевини Југославији”, Београд, Факултет политичких наука Универзитета у Београду, 30. јун 2023.

(Пројекат: Cultural Transfer Europe-Serbia from the 19th to the 21st Century – CTES)

- 2023: „Краљица Драга и француска књижевност”
Научни скуп „Обреновићи и књижевност”, Крагујевац, Београд, Институт за књижевност и уметност, 29–31. мај 2023.
- 2022: „Прустово схватање сећања у светлу Шопенхауерове и Бергсонове филозофије”
Научни скуп „Марсел Пруст 1922–2022: Присуства – рецепција, преводи, тумачења”, Београд, Институт за књижевност и уметност, 15–16. децембар 2022.
- 2022: „Fins inaperçues et frontières invisibles : le fantastique de l’exil dans *La vingt-cinquième heure* d’Aleksandar Gatalica”
Научни скуп « Fin(s) du monde 2 », Париз (Француска), Универзитет Нова Сорбона – Париз 3, 9–10. децембар 2022.
- 2022: „Детињство писца у породичним трилогијама Маргерит Јурсенар и Данила Киша”
Међународна научна конференција „Савремена филолошка истраживања”, Београд, Филолошки факултет Универзитета у Београду, 3–4. децембар 2022.
- 2022: „Le miroir du passé dans *Le Labyrinthe du monde* de Marguerite Yourcenar”
Међународни научни скуп „Les Études françaises aujourd’hui”, Београд, Филолошки факултет Универзитета у Београду, 4–5. новембар 2022.
- 2021: „Нова српска књижевност у француским историјама књижевности, књижевноисторијским прегледима и лексиконима”
Научни скуп „Српска књижевност у историјама књижевности – поводом 225. годишњице рођења Павла Јосифа Шафарика”, Београд, Српска академија наука и уметности, 22–23. новембар 2021.
- 2021: „Métaphores mortelles : la forme du mal et le mal de la forme dans *Cannibales* de Régis Jauffret”
Међународни научни скуп „Les Études françaises aujourd’hui : DEAF 3 (Dire, écrire, agir en français 3)”, Крагујевац, Филолошко-уметнички факултет Универзитета у Крагујевцу, 15–16. октобар 2021. године (онлајн).
- 2020: „Enquête littéraire, en quête d’une part de soi : *Le complexe de la sorcière* d’Isabelle Sorente”
Међународни научни скуп „Les Études françaises aujourd’hui”, Нови Сад, Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду, 23–24. октобар 2020. године (онлајн).
- 2019: „Un artiste en Orient : *Notes sur l’Inde* de Božidar Karadorđević”

- Међународни научни скуп „Les Études françaises aujourd’hui”, Ниш, Филозофски факултет Универзитета у Нишу, 8–9. новембар 2019.
- 2018: „*Le Labyrinthe du monde* de Marguerite Yourcenar comme texte performatif”
Међународни научни скуп „Les Études françaises aujourd’hui”, Београд, Филолошки факултет Универзитета у Београду, 9–10. новембар 2018.
- 2018: Излагање у коауторству са Драганом Вукићевић „Les métamorphoses génériques du récit fantastique dans la littérature serbe du XIX^e siècle”
Међународни научни скуп „Gesellschaft für Fantastikforschung”, Фрибур (Швајцарска), Универзитет у Фрибуру, 6–8. септембар 2018.
- 2018: „Le dialogue du mot et de l’image dans *Nadja* de Breton”
Округли сто „Le mot et l’image : un dialogue surréaliste”, Београд, Филолошки факултет Универзитета у Београду, 16. март 2018.
- 2017: „L’amour-passion dans *Paulina 1880* de Pierre Jean Jouve”
Међународни научни скуп „Les Études françaises aujourd’hui : DEAF 3 (Dire, écrire, agir en français 3)”, Крагујевац, Филолошко-уметнички факултет Универзитета у Крагујевцу, 3–4. новембар 2017.
- 2016: „*La Vie multiple*, recueil de nouvelles de Božidar Karadžević”
Међународни научни скуп „Les Études françaises aujourd’hui”, Нови Сад, Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду, 4–5. новембар 2016.
- 2016: „Edouard Sam, *homo sacer* ?”
Међународни научни скуп „L’éthos de l’écrivain postmoderne”, Београд, Франкофони центар за универзитетску успешност Универзитета у Београду, 21. мај 2016.
- 2015: „La représentation de la vie intérieure dans *Anna, soror...* de Marguerite Yourcenar”
Међународни научни скуп „Les Études françaises aujourd’hui”, Ниш, Филозофски факултет Универзитета у Нишу, 13–14. новембар 2015.
- 2014: „La nature dans *Le Labyrinthe du monde* de Marguerite Yourcenar”
Међународни научни скуп „Les Études françaises aujourd’hui”, Београд, Филолошки факултет Универзитета у Београду, 7–8. новембар 2014.
- 2014: „Породична прошлост у *Лавиринту света* Маргерит Јурсенар и *Породичном циркусу* Данила Киша”
Међународни научни скуп „Компаративна књижевност: теорија, тумачења, перспективе”, Београд, Филолошки факултет Универзитета у Београду, 24–26. октобар 2014.

Списак објављених научних радова:

1. „Прустово схватање сећања у светлу Шопенхауерове и Бергсонове филозофије”. *Марсел Пруст: присуства*. Ур. Бојан Јовић, Биљана Андоновска, Бранко Алексић. Београд: Институт за књижевност и уметност, 2024. 219–237.
2. „Intertextuality and Cultural Transfer: A Case Study of Marguerite Yourcenar’s Story ‘Marko’s Smile’ (1938)”. *Echoes of Europe: cultural transfer Europe-Serbia in the Kingdom of Yugoslavia*. Edited by Aleksandra Djurić Milovanović and Ivana Pantelić. Belgrade: Institute of European Studies, Zepter Book World, 2025. 147–161.
3. „Краљица Драга и француска књижевност”. *Обреновићи и књижевност: зборник радова*. Ур. Драгана Вукићевић, Александар Пејчић. Београд: Институт за књижевност и уметност, Крагујевац: Народна библиотека „Вук Караџић”, 2024. 289–301.
4. „Le miroir du passé familial dans *Le Labyrinthe du monde* de Marguerite Yourcenar”. *Les Études françaises aujourd’hui (2022) : Unités linguistiques et construction du sens. Poétique et esthétique du miroir*. Ур. Татјана Самарџија, Јелена Бакалуца, Милица Винавер-Ковић, Жељка Јанковић. Београд: Универзитет у Београду, Филолошки факултет, 2024. 405–416.
5. „Métaphores mortelles : la forme du mal et le mal de la forme dans *Cannibales* de Régis Jauffret”. *Les études françaises aujourd’hui 2021 : Dire, écrire, agir en français 4*. Ур. проф. др Биљана Тешановић, доц. др Вера Јовановић. Крагујевац: Филолошко-уметнички факултет, 2022. 75–84.
6. Вукићевић Драгана, Ђурић Нађа. „Les métamorphoses génériques du fantastique dans la littérature serbe du XIX^e siècle”. *Годишњак* – Филолошки факултет у Београду. Катедра за српску књижевност са јужнословенским књижевностима. Год. 17, 2021/2022. 137–154.
7. „Нова српска књижевност у француским историјама књижевности, књижевноисторијским прегледима и лексиконима”. *Српска књижевност у историјама књижевности – поводом 225. годишњице рођења Павла Јосифа Шафарика*, зборник радова. Ур. академик Злата Бојовић. Београд: Српска академија наука и уметности, 2022. 125–142.
8. „Записи о Индији, импресионистички путопис Божицара Карађорђевића”. *Индија и српска књижевност*, зборник радова. Ур. Немања Радуловић. Београд: Задужбина „Доситеј Обрадовић”, 2021. 101–121.
9. „Enquête littéraire, en quête de soi : *Le complexe de la sorcière* d’Isabelle Sorente”. *Годишњак Филозофског факултета у Новом Саду* 46.3 (2021): 309–321.

10. „Le dialogue du mot et de l'image dans *Nadja* de Breton”. *Филолошки преглед* 46.2 (2019): 83–94.
11. „*Le Labyrinthe du monde* de Marguerite Yourcenar comme texte performatif”. *Les Études françaises aujourd'hui* (2018). *Interactions dans les Sciences du Langage. Interactions disciplinaires dans les Études littéraires*. Éd. Veran Stanojević, Milica Vinaver-Ković. Belgrade : Faculté de Philologie de l'Université de Belgrade, 2019. 323–336.
12. „La représentation de la vie intérieure dans *Anna, soror...* de Marguerite Yourcenar”. *Филолошки преглед* 43.1 (2016): 71–84.
13. „Entre faille et perfection : *Sablier* de Danilo Kiš”. *Ce que le récit ne dit pas : récits du secret, récits de l'insoluble*. Éd. Claire Colin, Claire Cornillon. Tours : Presses universitaires François-Rabelais, 2015. 171–190.
14. „La nature dans *Le Labyrinthe du monde* de Marguerite Yourcenar.” *Les Études françaises aujourd'hui* (2014). *Pourquoi étudier la grammaire ? Théories et pratiques : La Nature, mère ou marâtre : représentation, concepts et leur puissance contestataire dans les littératures de langue française*. Dir. Milica Vinaver-Ković, Veran Stanojević. Belgrade : Faculté de Philologie de l'Université de Belgrade, 2015. 561–571.
15. „*Psaume 44* de Danilo Kiš et les journées froides de 1942”. *Plurielles* 18 (2013) : 22–30.
16. „Entre mémoire et imagination : la figure maternelle dans *Le Labyrinthe du monde* de Marguerite Yourcenar”. *Филолошки преглед* 39.2 (2012): 91–104.
17. „Матавуљ као могући сарадник часописа *Круптадија*”. *Симо Матавуљ – дело у времену: зборник радова са Међународног скупа Књижевност Симе Матавуља (29. и 30. маја 2008. у Београду)*. Ур. Драгана Вукићевић, Душан Иванић. Београд: Филолошки факултет, 2011. 99–115.
18. „Le motif de l'encyclopédie : « Tlön Uqbar orbis tertius » de J. L. Borges et « L'Encyclopédie des morts » de Danilo Kiš”. *Филолошки преглед* 37.1 (2010): 127–140.
19. „Le retour de l'événement : la mort dans *Jardin, cendre* de Danilo Kiš et *Tsing* de David Albahari”. *TRANS-* 10 (2010). URL : <http://trans.revues.org/376>
20. „L'Altérité dans les Récits de Famille”. *Canadian Review of Comparative Literature* 36.4 (2009): 434–436.
21. „Обрада народне лирске песме 'Наджњева се момак и девојка'”. *Школски час српског језика и књижевности: часопис за методичку наставу српског језика и књижевности* 24.1 (2006): 104–110.

Кандидаткиња мср Нађа Ђурић учествовала је на укупно 20 научних скупова и једном округлом столу. Објавила је укупно 21 научни рад у српским, француским и канадским научним часописима и зборницима.

Од последњег избора у звање асистента, кандидаткиња је објавила 11 оригиналних научних радова, у којима показује темељно познавање опуса аутора којима се бави и релевантне критичке литературе, као и одличну упућеност у новије теоријске увиде. Грађа за истраживања којима се бави веома је разноврсна и богата: поред дела Маргерит Јурсенар, које изучава у оквиру рада на докторској дисертацији, кандидаткиња је објавила запажене радове о француској књижевности XX века, савременој француској књижевности, као и о српској књижевности и француско-српским књижевним везама.

Групи радова о делу Маргерит Јурсенар припадају три текста. У раду „Intertextuality and Cultural Transfer: A Case Study of Marguerite Yourcenar’s Story ‘Marko’s Smile’ (1938)“ Нађа Ђурић испитује како Маргерит Јурсенар у једној од *Оријенталних прича* обрађује мотив завођења јунака преузет из српске народне песме о Малом Радојици. Суптилном анализом кандидаткиња указује на то да француска књижевница, примењујући овај мотив на лик Марка Краљевића, ствара оригиналну слику јунака у коме се сједињују снага и лукавство. У тексту „Le miroir du passé familial dans *Le Labyrinthe du monde* de Marguerite Yourcenar” кандидаткиња се ослања на разматрања Пола Рикера и Ан Миксел како би анализирала актуализацију породичне прошлости у породичној хроници *Лавиринт света*. Показујући како Маргерит Јурсенар у овој трилогији настоји да реконструисањем прошлости развије прихватљивији однос према њој, кандидаткиња проницљиво уочава истовремени процес (ре)конструисања ауторкиног сопства кроз писање. До сличног закључка о чину писања као чину конституисања субјекта, изведеног на поставкама теорије говорних чинова Џона Остина и Џона Серла, кандидаткиња долази у раду „*Le Labyrinthe du monde* de Marguerite Yourcenar comme texte performatif”. У овом чланку она показује како се перформативна моћ текста породичне трилогије Маргерит Јурсенар постиже жанровском комплексношћу и брисањем границе између документарног и фикционалног.

У групи радова који се баве француском књижевношћу XX века кандидаткиња је објавила један рад о Прустовом и један рад о Бретоновом делу. У тексту о Прустовом схватању сећања у светлу Шопенхауерове и Бергсонове филозофије, кандидаткиња показује како у роману *У трагању за минулим временом* аутор преображава Шопенхауерове и Бергсонове филозофске идеје о памћењу, посвећујући посебну пажњу нехотичном памћењу код Пруста. Нарочито су занимљиви и драгоцени кандидаткињи закључци о разлици између Бергсонових идеја (чији је утицај на Пруста недвосмислено значајнији у односу на Шопенхауеров) о површинском *ја* и трајању наспрам замене једног од сукцесивних *ја* другим какву Пруст остварује кроз постојање напоредних временских низова. У чланку „Le dialogue du mot et de l’image dans *Nadja* de Breton” кандидаткиња анализира употребу слика, фотографија и цртежа као изворишта смисла у Бретоновом делу *Нађа*, а у светлу ауторовог двоструког циља: сведочења о стварности и њеног преображаја, сагласно надреалистичком начелу изједначавања живота и поезије. Кандидаткиња показује како се уметањем слика у текст успоставља специфична временска димензија и ствара мрежа веза и аналогича које измичу логици и разуму.

Изучавању савремене француске књижевности кандидаткиња је посветила два текста. На поставкама К. Х. Борера о естетици зла и на разматрањима Жака Дериде о метафори заснована је анализа романа *Канибалке* (2016) Режиша Жофреа коју кандидаткиња изводи у

раду „*Métaphores mortelles : la forme du mal et le mal de la forme dans Cannibales* de Régis Jauffret”. Она испитује стратегије којима се аутор служи у свом епистоларном роману како би остварио утисак невероватности и релативизовао тему канибализма, посматрану у спрези са темом љубави. Истанчаном анализом кандидаткиња потврђује полазишну претпоставку, према којој је зло у овом роману више питање форме него садржаја. Рад „*Enquête littéraire, en quête de soi : Le complexe de la sorcière d’Isabelle Sorente*” анализира хибридни роман *Комплекс вештице* (2020) Изабел Сорант. Ослањајући се на увиде Пјера Бајара, Цудит Балтер и Пола Рикера, кандидаткиња показује како француска књижевница комбинује историјско истраживање о лову на вештице, истраживање породичног и личног (трауматичног) сећања и интроспекцију, те како писање постаје средство њеног унутрашњег преображаја и поновног успостављања моћи над сопственим животом.

Француско-српске књижевне и културне везе и српска књижевност у фокусу су четири текста Нађе Ђурић. У раду „*Les métamorphoses génériques du fantastique dans la littérature serbe du XIX^e siècle*”, написаном у коауторству са Драганом Вукићевић, прати се развој фантастичне прозе у српској књижевности од почетка XIX до првих деценија XX века. На примерима прозе Гаврила Стефановића Венцловића, Јанка Веселиновића, Милована Глишића, Драгутина Илића, П. Михаиловића, Симе Матавуља и Радоја Домановића ауторке анализирају варијације мотива карактеристичних за овај жанр, посвећујући посебну пажњу испитивању разноврсних контекста који су подстакли развој алегоријске фантастике, научне фантастике, вампирске прозе итд. У тексту „*Записи о Индији*, импресионистички путопис Божидара Карађорђевића” кандидаткиња указује на извесне аспекте путописа Божидара Карађорђевића који би се могли подвести под импресионистички поступак, а којима аутор постиже равнотежу између објективности и субјективности у приказивању чулног утиска. Реч је превасходно о фрагментарности текста, организованог у сегментима који представљају суму утисака перципираних у одређеном тренутку, као и о разноврсним механизмима преображаја виђеног. У раду „*Краљица Драга и француска књижевност*” кандидаткиња представља допринос краљице Драге Обреновић превођењу француске књижевности. Поред тога, анализом превода романа *Полицајка „Мачје око”* Гзавијеа де Монтепена, Нађа Ђурић истиче извесне специфичности превода Драге Машин (нарочито се задржавајући на примерима који сведоче о преводитељкином настојању да извесне културне феномене прилагоди назорима средине за коју преводи) и на илустративним примерима показује преводитељкину способност за дочаравање слика и подређивање формалне еквиваленције превода са изворником стилској еквиваленцији. Чланак „*Нова српска књижевност у француским историјама књижевности, књижевноисторијским прегледима и лексиконима*” указује на третирање периодизације и канона српске књижевности у француској књижевној историографији од XIX до почетка XXI века, тачније од 1839. до 2019. године. Испитујући корпус састављен од 22 референце – лексикона, књижевноисторијских прегледа и историја књижевности – кандидаткиња уочава три периода: у XIX веку српска књижевност се постепено открива у Француској у оквиру историја словенских књижевности; у првој половини XX века она постаје заступљенија захваљујући деловању српских историчара књижевности, а деведесетих година XX века и с почетка XXI века уочљива је интензивнија издавачка делатност, као и појава изузетно значајног референтног дела – *Кратке историје српске књижевности* Миливоја Сребра.

Остала јавна излагања (предавања, трибине, промоције):

- 2024: Учешће на промоцији књиге Јелене Новаковић *Француско симболистичко наслеђе у српској поезији* (Народна библиотека „Стефан Првовенчани” у Краљеву, 23. мај 2024).
- 2023: Учешће на промоцији зборника *Индија и српска књижевност* (ур. Немања Радуловић) у оквиру манифестације *Дани Индије у Земуну* (Библиотека „Свети Сава”, Земун, 6. децембар 2023).
- 2023: Учешће на промоцији књиге Јелене Новаковић *Француско симболистичко наслеђе у српској поезији* (Коларчева задужбина, 30. новембар 2023).
- 2023: Учешће на промоцији књиге Јелене Новаковић *Од гротескног реализма до постмодернизма: путеви француског модернитета* (Народна библиотека „Стефан Првовенчани” у Краљеву, 7. јун 2023).
- 2021: Предавање „Être moi-même avant de mourir : l'identité narrative dans *Mémoires d'Hadrien* de Marguerite Yourcenar” (Франкофонски центар Универзитета у Београду, у сарадњи са Француском школом у Београду и Универзитетском библиотеком „Светозар Марковић”, Београд, 22. март 2021).
- 2018: Модераторка разговора са француском списатељицом Мјуриел Барбери (Француски институт у Београду, Молијерови дани, Београд, 15. мај 2018).
- 2017: Учешће на трибини „Бодлерова завештања” (трибински програм Сајма књига у Београду, Београд, 23. октобар 2017).
- 2017: Модераторка разговора са француском списатељицом Нином Јаргеков (Француски институт у Београду, Молијерови дани, Београд, 18. мај 2017).
- 2016: Учешће на трибини „Романи Антоана де Сент Егзиперија” (Дом културе Студентски град, Београд, 19. јануар 2016).
- 2015: Предавање „Живот и дело Албера Камија” (Народна библиотека „Стефан Првовенчани”, Краљево, 24. новембар 2015).
- 2015: Гостовање у емисији ТВ Забавник на РТС-у: прилог посвећен *Дами с камелијама* Александра Диме сина (прво емитовање 16. октобра 2015. године).

Списак објављених превода са француског и на француски језик:

1. Karadžić, Vuk Stefanović, „La jeune fille plus rapide qu'un cheval”, „La jeune fille plus sage que le roi”, „Grain de Poivre”, *Retors* [En ligne], N°13, 2011 – Contes et récits d'enfants. URL : <http://retors.net/spip.php?auteur135>.

2. Hristić, Jovan, „Il était assis seul, tandis que la nuit s’agglutinait derrière les carreaux”, „Un voyage sentimental à travers ma chambre”, „Toute la journée je reste assis dans la bibliothèque”, „Introduction à la genèse”, „Mezzogiorno” (extrait), „La fraîcheur ininterrompue du monde”, in Novaković, Jelena, « Le jeu de citations dans le discours poétique de Jovan Hristić », *TRANS-* [Online], N° 9, 2010. URL : <http://trans.revues.org/413>.
3. Барт, Ролан, „О Расиновој *Федри*”, *Знак*, 32.26/27 (2003): 84–88.

Остало

Под „Разно”, кандидаткиња наводи да од 2007. године поседује међународни сертификат (DALF) о владању француским језиком на нивоу C1, као и да је чланица Менсе Србије.

Мишљење о досадашњем научном и стручном раду

Мр Нађа Ђурић од 2013. године као марљив, савестан, поуздан и посвећен сарадник доприноси раду Катедре за романистику Филолошког факултета. Њене часове студенти, чији напредак континуирано прати, оцењују највишим оценама као темељно припремљене, јасне и систематичне. Кандидаткињу одликују и комуникативност и способност да подстакне студенте на критичко размишљање и заинтересује их за материју. Она предано учествује и у ваннаставним активностима на Катедри за романистику. Има и драгоцено вишегодишње искуство сарадника у настави у француском образовном систему, као и учесника у значајним научноистраживачким активностима на Универзитету Нова Сорбона – Париз 3. Најзад, аутор је неколико одличних превода са француског и на француски језик.

Својим стручним и научним квалитетима кандидаткиња умногоме доприноси и развоју француских студија. На 21 научном скупу и 11 јавних трибина показала се као изванредан предавач и дискусант. Од последњег избора у звање асистента, кандидаткиња је објавила 11 оригиналних научних радова и учествовала са саопштењем на 11 научних скупова, што сведочи о њеном континуираном и преданом научноистраживачком раду. Њени радови у домаћим и иностраним научним зборницима и часописима одликују се високим степеном теоријске утемељености, брижљиво спроведеном аргументацијом, прецизном структуром и јасним стилем, и сведоче о ширини њених интересовања (француска књижевност XX века, савремена француска и српска књижевност, француско-српске књижевне и културне везе, компаративна књижевност).

Имајући у виду претходне наводе, Комисија предлаже Изборном већу Универзитета у Београду – Филолошког факултета да се у звање и на радно место асистента за ужу научну област Романистика, предмет Француска књижевност, изабере кандидаткиња мср Нађа Ђурић, која у потпуности испуњава законом и конкурсом предвиђене услове и за коју је Комисија уверена да ће и даље Катедри за романистику пружати драгоцен педагошки и научни допринос.

У Београду, 27. 8. 2025.

др Жељка Јанковић,
доцент Филолошког факултета, председник Комисије

др Милица Винавер-Ковић,
доцент Филолошког факултета

др Биљана Тешановић,
редовни професор Филолошко-уметничког факултета Универзитета у Крагујевцу